

**GÓRNOŚLĄSKIE KOŁO POLSKIEGO
TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH
I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**

zaprasza na szkolenie dla tłumaczy języka angielskiego:

Tłumaczenia (nie tylko) dla muzeów

Data: 19.09.2023 (wtorek) godz. 18.00 – 20.00

Miejsce: ClickMeeting

Plan szkolenia

1. Wstęp, powitanie, zapoznanie.
2. Tłumaczenie w kulturze - o zasadach współpracy, z kim można współpracować i jak.
3. Dziedziny, w których można się specjalizować.
4. Rodzaje tłumaczeń, które można wykonywać i których należy się spodziewać.
5. Największe wyzwania tłumaczeniowe (m.in. terminologia specjalistyczna, zakres ingerencji w tekst, prosty, angażujący i czytelny język, nazwy własne, nieprzetłumaczalność kulturowa, cytaty, słowotwórstwo, transkreacja).
6. Część praktyczna – wspólne rozwiązywanie problemów tłumaczeniowych i praca z terminologią.
7. Q&A.

Prowadząca szkolenie:

Martyna Szczepaniak-Woźniakowska - Tłumaczeniami pisemnymi zajmuje się od 10 lat. Przekłada przede wszystkim teksty kreatywne: dotyczące kultury, sztuki i designu; ogólnie pojętych dziedzin humanistycznych; turystyki, marketingu i nowych technologii. Współpracuje przede wszystkim z

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

instytucjami kultury, organizacjami pozarządowymi i firmami technologicznymi. Zajmuje się też korektą, redakcją, copywritingiem i doradztwem językowym, pisze bloga o tłumaczeniach i języku, a od czasu do czasu prowadzi spotkania autorskie z tłumaczami, tłumaczkami, redaktorami i redaktorkami, pisarzami i pisarkami. Jest absolwentką filologii angielskiej i hiszpańskiej, przekładoznawstwa i komunikacji międzykulturowej oraz edytorstwa i redakcji tekstu (Uniwersytet Jagielloński).

Opłaty:

	dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy	dla osób niezrzeszonych
Wpisowe na szkolenie	80 zł	110 zł	160 zł

Termin przyjmowania zgłoszeń na szkolenie i płatności:
15.09.2023 lub do wyczerpania miejsc.

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIS:

<https://tepis.org.pl/sklep/>

Członkowie TEPIS, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2023 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymują rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbędzie się na platformie ClickMeeting.
- Webinarium będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!

